

LETTER OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF LABOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE MINISTRY OF LABOR AND SOCIAL SECURITY
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
REGARDING COOPERATION RELATING TO
LABOR STATISTICS

Recognizing the importance of dialogue and collaboration between the Department of Labor of the United States of America (USDOL) and the Ministry of Labor and Social Security of the People's Republic of China (MOLSS),

Acknowledging that USDOL and MOLSS jointly declared in September 2006 a mutual desire to continue to work collaboratively on the shared commitment to ensure economic growth, create employment, raise living standards and support widely-shared prosperity and to address areas of challenge,

USDOL and MOLSS intend to initiate additional cooperative activities as described below:

Areas for Additional Cooperation

USDOL and MOLSS intend to undertake activities in the areas of labor statistics. Specifically, such activities should include but not be limited to:

- Policy and scope of labor statistics collection, analysis, and reporting;
- Oversight of labor statistics programs; and
- Effective management of labor statistics collection, analysis and reporting.

Forms of Cooperation

Unless otherwise mutually decided, USDOL and MOLSS intend to utilize the following forms of cooperation:

- Exchange of information and materials on the relevant subjects;
- Seminars and workshops;
- Exchange of visits by officials and experts at all levels; and
- Discussion of technical cooperation areas.

USDOL and MOLSS intend to designate the appropriate technical agencies within each government to extend cooperation under this Letter of Understanding. Overall coordination for all activities under this Letter of Understanding should be conducted through the Bureau of International Labor Affairs of USDOL and the Department of International Cooperation of MOLSS.

Where considered appropriate and necessary to achieve the intention of this Letter of Understanding, upon mutual decision, USDOL and MOLSS may invite the participation of representatives of workers, employers and non-governmental organizations.

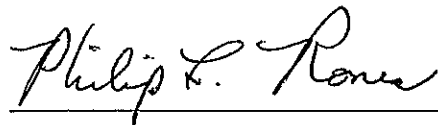
USDOL and MOLSS intend to bear the cost of activities under this Letter of Understanding jointly, with each side paying for its own expenses unless otherwise specifically decided. It is understood that the activities to be undertaken are subject to the availability of duly authorized and appropriated funds.

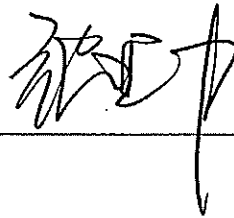
This Letter of Understanding is effective from the date of signing to June 20, 2011. It may be amended or extended by written consent of USDOL and MOLSS and is void three months following written notification by either USDOL or MOLSS to the other.

Signed in Washington, DC, and in Beijing, in duplicate, on this 20th day of June, 2007, in English and Chinese, with both versions being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF LABOR
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

FOR THE MINISTRY OF LABOR
AND SOCIAL SECURITY OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA





美利坚合众国劳工部 与 中华人民共和国劳动和社会保障部 关于劳动统计 合作谅解书

认识到美利坚合众国劳工部（简称为 USDOL）与中华人民共和国劳动和社会保障部（简称为 MOLSS）开展对话和合作的重要性，

鉴于美利坚合众国劳工部（简称为 USDOL）与中华人民共和国劳动和社会保障部（简称为 MOLSS）在 2006 年 9 月签署联合声明，表示双方愿意继续合作，以实现确保经济增长、创造就业、提高生活水平、促进广泛共享繁荣的共同目标并应对挑战，

美国劳工部与中国劳动保障部将进一步开展如下合作活动：

合作领域

美国劳工部与中国劳动保障部将在劳动统计领域开展合作活动。具体活动将包括但不限于以下方面：

- 劳动统计数据收集、分析和报告的政策及范围；
- 劳动统计计划的监督；
- 劳动统计数据收集、分析和报告的有效管理。

合作方式

除非双方另有约定，美国劳工部与中国劳动保障部将通过以下方式开展合作：

- 就相关议题交流信息和资料；
- 举办研讨会；
- 各级官员和专家互访；
- 就技术合作领域进行讨论。

美国劳工部与中国劳动保障部将在各自机构内指定合适的技术部门负责开展本谅解书框架下的合作活动。美国劳工部国际劳工事务局和中国劳动保障部国际合作司负责综合协调本谅解书框架下的所有活动。

为实现本谅解书的目标，如属合适和必要，经协商同意，美国劳工部与中国劳动保障部可以邀请工人、雇主和非政府组织代表参与相关活动。

美国劳工部与中国劳动保障部将共同承担本谅解书框架下活动的费用，除非另有约定，否则双方应承担各自参与活动的费用。根据本谅解书所开展的活动应视资金批准和划拨状况而定。

本谅解书自双方签字之日起开始生效，有效期至 2011 年 6 月 20 日。经双方书面协商同意，本谅解可以修改或延期。任何一方可以书面形式通知对方撤消本谅解书，撤消决定自通知之日起三个月后生效。

本谅解于 2007 年 6 月二十日在华盛顿和北京签订，一式两份，每份都用英文和中文写成，两种文本同等作准。

美利坚合众国
劳工部代表

中华人民共和国
劳动和社会保障部代表

Philip L. Rones

张印